

---

# Le pouvoir des mots – Frontières entre action et fiction dans les œuvres de Kobayashi Takiji The Power of Words – The borderline between fiction and action in the novels of Kobayashi Takiji

Evelyne Lesigne-Audoly\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) – INALCO – 2 rue de Lille 75007  
Paris, France

## Abstract (in French and English)

Dans les premières années de l'ère Shōwa, alors que l'arsenal juridique et policier se durcit à l'encontre des mouvements marxistes, la littérature jouit d'une relative liberté. Aussi, plus qu'un moyen d'expression, la littérature devient le lieu même de l'action.

Kobayashi Takiji conçoit ses romans comme des manuels pratiques expliquant aux ouvriers comment se syndiquer – comme dans *Le Bateau-usine* (Kanikōsen)-, ou comment dissimuler leurs activités – dans *Le Partisan* (Tō seikatsu sha). Il insère dans le *Propriétaire absent* (Fuzai jinushi) des textes programmatiques et des affiches de propagande. Avec *Lettre* (Tegami), il écrit une nouvelle d'une page, conçue comme une affiche, brouillant les frontières entre support de fiction et support d'exhortation à l'action. À partir de ces exemples, cet exposé se propose de mener une réflexion sur les tensions entre représentation du réel et écriture agissant sur le réel.

In the first years of Showa era, although Marxist movements faced increasing repression from the police and stricter laws, literature remained to a certain extent free. As a result, literature became the only possible space for action.

Kobayashi Takiji builds his novels as manuals of instruction, to teach his readers how to create a union – as in *The Crab Cannery Ship* (Kanikōsen) - or how to hide one's political activities – as in *Life of a Party Member* (Tō seikatsu sha). In *The Absentee Landlord* (Fuzai jinushi), some parts of the text seem to have been borrowed from real political programs and propaganda posters. A *Letter* (Tegami) is a short novel of only one page, written as if it could be pasted on a wall as a poster, thus blurring the lines between text as a medium for fiction, and text as a call to action. Through these examples, we will investigate the aims and the very nature of Takiji's fictional writings: the tensions between writing to build a representation of the world and writing to change the world.

**Keywords:** littérature, engagement, fiction

---

\*Speaker